

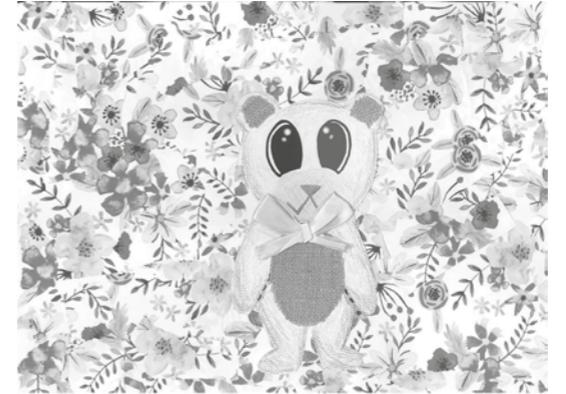
ANNA

EST

Moi



# 1



“Oh! Un lecteur! Salut! Je suis là... oui, la peluche sur le lit! Tu vois quelqu’un d’autre ici? T’es là pour une histoire? Ne t’en fais pas, je vais te la raconter. Fais attention! Cette histoire pourrait ressembler à celle de beaucoup d’adolescents comme toi! Alors, écoute bien et prends-en de la graine!



# 2



Je suis arrivée dans cette famille le jour de Noël, comme cadeau pour Pénélope. Quand je l'ai vue, j'ai tout de suite aimé ses grands yeux joyeux et cet amour a été réciproque.

- Wow! Ti adoro, passeremo dei momenti bellissimi insieme, non ci lasceremo mai! Ti porterò ovunque con me.

## *Traduction*

trad. de l'italien: Wow! Je t'adore, nous passerons de super beaux moments ensemble, on ne se laissera jamais!  
Je t'emmènerai partout avec moi.



# 3



Et en effet, ça s'est passé comme ça. Avec Pénélope, nous étions inséparables.

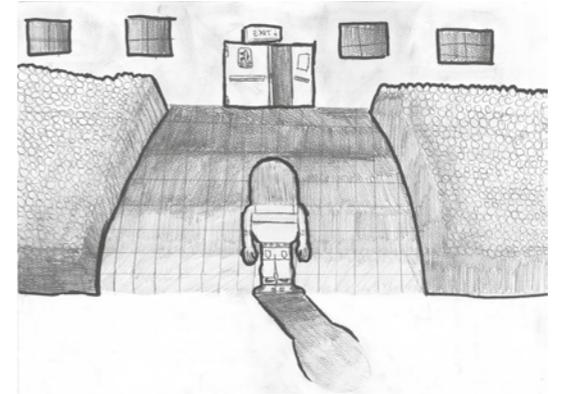
- Sei la mia persona di fiducia! Con te posso parlare di tutto.  
Il y avait papa, maman, Pénélope et moi, toujours à ses côtés.  
Jusqu'à...

*Traduction*

trad. de l'italien: Tu es ma personne de confiance! Avec toi je peux parler de tout.



# 4

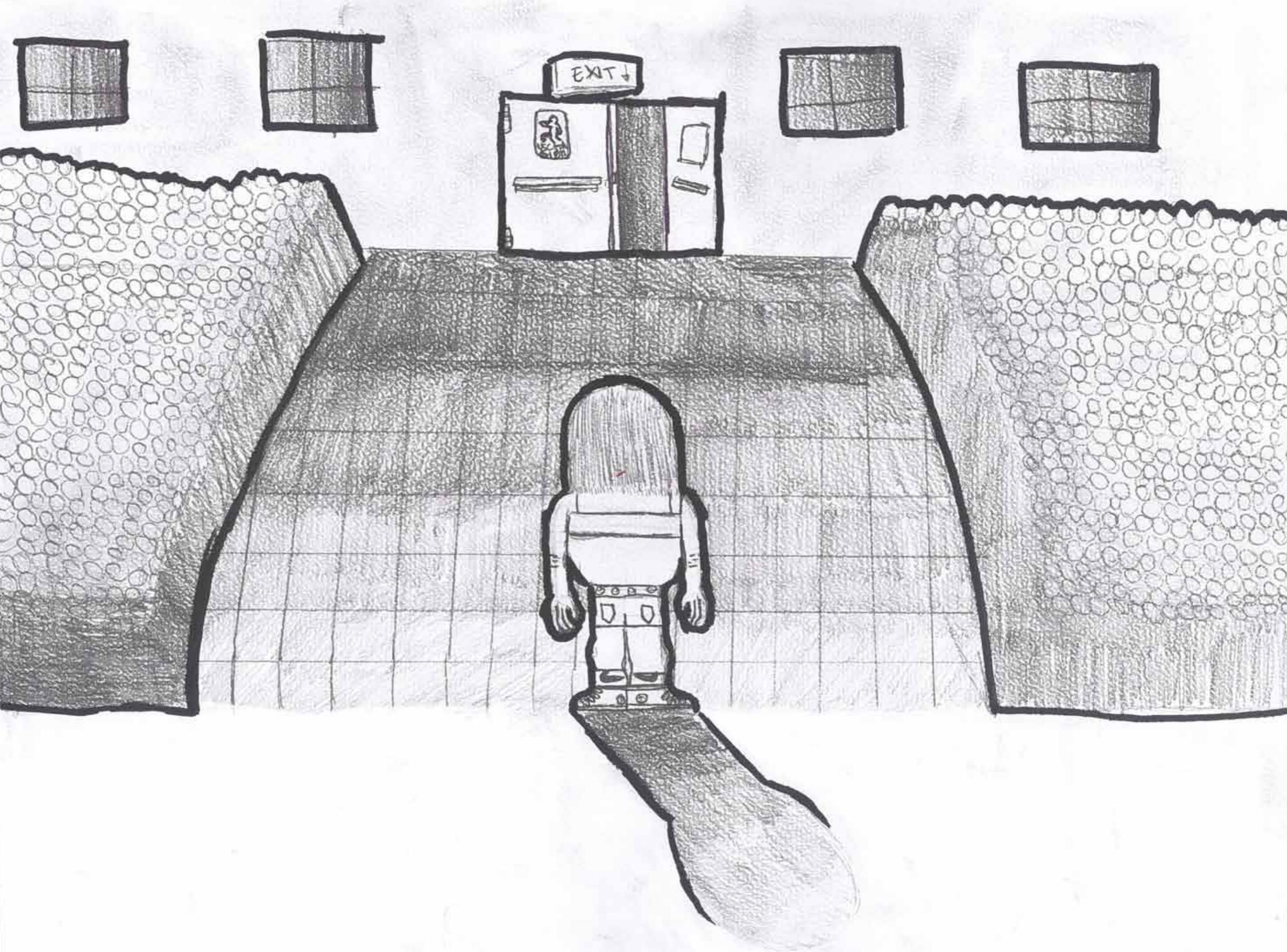


...l'arrivée des 13 ans! Là, les choses se sont compliquées.

- Nessuno si interessa a me. Solo tu, ma tu sei solo un peluche. Come puoi capire come ci si sente a essere presi in giro a scuola? Balena, Big Mac ecco come mi chiamano.

## *Traduction*

trad. de l'italien: Personne ne s'intéresse à moi. Que toi, mais tu n'es qu'une peluche. Comment peux-tu comprendre ce qu'on ressent quand on se moque de toi à l'école?  
Baleine, Big Mac, comme ça qu'ils m'appellent.



# 5



Avant, Pénélope était pleine de vie, obéissante, gentille, bonne à l'école...

- Very good! You got a 10/10 in your Italian text! Good girl! Good job!

- Grazie mamma. Sai il tema era veramente interessante.

Dovevo ....

Et Pénélope racontait tout ce qu'elle avait fait, à sa mère et à moi bien sûr!

## *Traduction*

trad de l'anglais: Très bien! T'as eu 10/10 dans ta production d'Italien! Très bien ma fille! Bon travail!

trad de l'italien: Merci maman chérie. Tu sais le sujet de la rédaction était vraiment intéressant. Je devais...



10 Penelope 1°C  
10/10



# 6



Ensuite ses notes ont commencé à chuter.

- You've got a 4 in your Italian text? Is there anything you want to tell me?

- Vabbè, non è mica il primo...Mamma, non farne un dramma! Elle s'enfermait dans sa chambre, enfilait ses écouteurs et ... le silence! Aucune confidence!

## *Traduction*

trad. de l'anglais: Tu as eu un 4 dans ta production d'Italien? Il y a quelque chose dont tu veux me parler?

trad. de l'italien: Oh tant pis, ce n'est pas le premier... Maman, n'en fait pas tout un plat!



# 7



Pénélope avait toujours été obéissante...

- Breakfast is ready

- Arrivo subito!

et respectueuse envers ses parents, mais puis...

*Traduction*

trad. de l'anglais: Le petit-déjeuner est prêt

trad. de l'italien: J'arrive tout de suite!



# 8



- Clean your bedroom please!
- Che palle che sei, fatti gli affari tuoi, questo è il MIO spazio!
- Mos iu përgjigj nënës tënde kështu [ Mos i porjiju nenes tend stu ]
- Ma non mi stressate! State chill! Mi state sempre addosso!

## *Traduction*

trad. de l'anglais: Nettoie ta chambre s'il te plait!

trad. de l'italien: T'es chiante, mêle-toi de tes affaires, c'est MON espace!

trad. de l'albanais: Ne répons pas comme ça à ta mère!

trad. de l'italien: Ne me stressez pas! Soyez cool! Vous êtes toujours sur mon dos!



# 9



Dans sa tête c'était le chaos. Elle n'avait personne à qui parler à part moi mais...

- Убери эту мягкую игрушку [Uberi etu myagkuyu igrushku]
- Failo pas. y son de souvenir de quand t'ave petcheuda! [Felo pa. I son de suvenir de kan t'ave petceda]
- ти вже великий [tī uze balshoī]
- Failo pas. [Felo pa]
- BASTA!!

## *Traduction*

trad. de l'ukrainien: Jette cette peluche.

trad. du patois: Ne le fais pas. Ce sont des souvenirs de lorsque tu étais petite!

trad. de l'ukrainien: T'es grande.

trad. du patois: Ne le fais pas.

trad. de l'italien: ÇA SUFFIT!



# 10



Et en moins de deux, elle m'a balancée par la fenêtre.

- Вы видите, что никто не слушает ваши идеи [Vy vidite, chto nikto ne slushayet vashi idei]

- Aiveta sen que to fe [Aveta sen ke to fé]

- Lasciatemi in pace! Fichez- moi la paix! Uscite dalla mia testa!

## *Traduction*

trad. de l'ukrainien: Tu vois que personne n'écoute tes idées?!

trad. du patois: Regarde ce que t'as fait

trad. de l'italien: Laissez-moi tranquille! Fichez-moi la paix! Sortez de ma tête!



# 11



- Perché l'ho fatto?!

Elle a couru en bas et m'a serrée contre elle.

- Scusami, ci sei sempre stato per me. In questo periodo mi sento persa, non so più chi sono, sono sola.

## *Traduction*

trad de l'italien: Pourquoi j'ai fait ça? / Pardonne-moi, tu as toujours été là pour moi. Ces temps-ci je me sens perdue, je ne sais plus qui je suis, je suis seule.



# 12



Elle m'a regardée avec ses grands yeux pleins de larmes. Puis elle s'est relevée, l'air décidé.

- Hai ragione. Non devo rimanere sola, non devo sentirmi uno schifo, sono i miei compagni a non essere gentili...

## *Traduction*

trad. de l'italien: T'as raison. Je ne dois pas rester seule, je ne dois pas me sentir minable, ce sont mes camarades qui ne sont pas gentils...



# 13



- Mamma, papà... ho bisogno di parlarvi...
- Ne ju dëgjojmë. Ne e dimë se kjo është një kohë e vështirë për ju [Nə iu dedjome. Nə e dim se kio ost gni koe e vejtir për iu]
- But we're here for you, darling.

Et moi aussi je lui ai promis que je serai toujours là pour elle.  
C'était le début d'une nouvelle harmonie familiale et d'une nouvelle Pénélope, plus jamais seule! Malgré le chaos, elle s'était retrouvée, c'était enfin elle, l'adolescente Pénélope!

## *Traduction*

trad. de l'italien: Maman, papa... j'ai besoin de vous parler...

trad. de l'albanais: On t'écoute. On sait que c'est une période difficile pour toi

trad. de l'anglais: Mais on est là pour toi, chérie.



0



Enfin c'est moi!